

N. 2002 — 2462

[C — 2002/00373]

F. 2002 — 2462

[C — 2002/00373]

26 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten en van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van bovengenoemde wet van 24 januari 1977

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten,

— van de wet van 22 maart 1989 tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten,

— van de wet van 9 februari 1994 tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten,

— van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten,

— van artikel 227 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen,

— van de artikelen 5, 8 en 9 van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

— van de wet van 22 maart 1989 tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

— van de wet van 9 februari 1994 tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

— van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten;

26 MAI 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits et de dispositions légales et réglementaires modifiant la loi du 24 janvier 1977 précitée

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits,

— de la loi du 22 mars 1989 modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits,

— de la loi du 9 février 1994 modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits,

— de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac,

— de l'article 227 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses,

— des articles 5, 8 et 9 de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 6 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

— de la loi du 22 mars 1989 modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

— de la loi du 9 février 1994 modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

— de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac;

— van artikel 227 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen;

— van de artikelen 5, 8 en 9 van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

— de l'article 227 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses;

— des articles 5, 8 et 9 de l'arrêté royal du 22 février 2001 relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 1 - Annexe 1

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

24. JANUAR 1977 — Gesetz über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. *Lebensmittel*: jedes Erzeugnis oder jede Substanz, das beziehungsweise die für den menschlichen Verzehr bestimmt ist, darin einbegriffen Genussmittel, Salz, Küchenkräuter sowie natürliche Aromastoffe und deren Bestandteile und künstliche Aromastoffe mit der gleichen chemischen Formel,

2. *anderen Erzeugnissen*:

- a) Zusatzstoffe,
- b) Gegenstände und Stoffe, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen,
- c) Detergenzien, Reinigungs- und Pflegemittel, die bei normaler Verwendung in die Lebensmittel eindringen können,
- d) Tabak, Erzeugnisse auf Tabakbasis und ähnliche Erzeugnisse,
- e) Kosmetika,
- f) Gebrauchsartikel, die bei ihrer Benutzung entweder durch Schlucken bestimmter ihrer Bestandteile oder durch Kontakt mit dem menschlichen Körper eine physiologische Wirkung haben können,
- g) Aerosole und Treibgase, die für Lebensmittel und andere unter den Buchstaben a) bis f) erwähnte Erzeugnisse verwendet werden,

3. *Handel oder Inverkehrbringung*

Einfuhr, Transport für den Verkauf oder die Lieferung, Besitz im Hinblick auf den Verkauf, Anbieten zum Verkauf, Verkauf, Verteilung, Vertrieb, entgeltliches oder unentgeltliches Abtreten,

4. *Herstellung oder herstellen*:

Herstellung und Aufbereitung für den Handel, die Ausfuhr oder die Lieferung an den Verbraucher, darin einbegriffen Herstellungs- oder Aufbereitungsweise, Verpackung und Etikettierung.

Art. 2 - Der König kann im Interesse der Volksgesundheit oder zur Vermeidung von Betrug oder Fälschung in diesem Bereich die Herstellung und die Ausfuhr von Lebensmitteln und den Handel damit regeln und verbieten.

Diese Befugnis umfasst unter anderem die Möglichkeit, auf Vorschlag des für die Volksgesundheit zuständigen Ministers die Zusammensetzung der Lebensmittel zu bestimmen, die entsprechenden Bezeichnungen festzulegen und die für die Information nützlichen Angaben zu regeln.

Der König kann insbesondere, auf Vorschlag oder nach Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene, die Inverkehrbringung von diätetischen Lebensmitteln, Vitaminen und Lebensmitteln mit zugefügten Vitaminen, Spurenelementen oder anderen Nährstoffen regeln und verbieten.

Bijlage 2 – Annexe 2

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

**22. MÄRZ 1989 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 24. Januar 1977
über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren**

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 1 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter: "sowie natürliche Aromastoffe und deren Bestandteile und künstliche Aromastoffe mit der gleichen chemischen Formel" gestrichen.

2. Nummer 2 Buchstabe *a*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*a*) Zusatzstoffe, Aromen und Verarbeitungshilfsstoffe,".

3. Nummer 2 Buchstabe *c*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*c*) Detergenzien und Reinigungs- und Pflegemittel,".

4. *[Abänderung des französischen Textes]*

5. Nummer 2 Buchstabe *f*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*f*) Gebrauchsartikel, die bei ihrer Benutzung entweder durch Schlucken oder Einatmen bestimmter ihrer Bestandteile oder durch Kontakt mit dem menschlichen Körper eine physiologische Wirkung haben können,".

6. Nummer 2 Buchstabe *g*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*g*) Aerosole, die für Lebensmittel und andere unter den Buchstaben *a*) bis *f*) erwähnte Erzeugnisse verwendet werden,".

7. Nummer 2 wird durch einen Buchstaben *h*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"*h*) Erzeugnisse, deren tatsächliche Beschaffenheit nicht erkennbar ist und die dadurch die Sicherheit und Gesundheit des Verbrauchers gefährden können."

8. In Nr. 4 werden die Wörter ", die Ausfuhr" gestrichen.

Art. 2 - Artikel 3 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 1 Buchstabe *a*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*a*) für alle Personen, die an der Herstellung oder dem Handel mitwirken und durch diese Tätigkeiten direkt mit den in Artikel 1 erwähnten Lebensmitteln und anderen Erzeugnissen in Berührung kommen, allgemeine Maßnahmen zur Vermeidung jeder Gefahr einer Verunreinigung oder Kontamination dieser Lebensmittel und anderen Erzeugnisse vorschreiben,".

2. Nummer 2 Buchstabe *a*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*a*) die in Artikel 2 Absatz 1 und 2 erwähnten Maßnahmen auf die Gegenstände und Stoffe, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen, anwenden und die Verwendung dieser Gegenstände und Stoffe regeln und verbieten,".

3. Nummer 3 Buchstabe *a*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*a*) unbeschadet der Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze hinsichtlich der Lebensmittel und anderen Erzeugnisse Regeln in Bezug auf die gesundheitliche Zuträglichkeit und die Hygiene der Orte, an denen die in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Tätigkeiten erfolgen, und der Orte, an denen Lebensmittel verzehrt werden, festlegen und die Benutzung dieser Orte für solche Zwecke verbieten,".

4. Nummer 4 Buchstabe *a*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"*a*) die in Artikel 2 Absatz 1 und 2 erwähnten Maßnahmen auf Detergenzien und Reinigungs- und Pflegemittel anwenden,".

5. Eine Nr. 6 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

"6. die Herstellung und die Ausfuhr der in Artikel 1 Nr. 2 Buchstabe *h*) erwähnten Erzeugnisse und den Handel damit regeln und verbieten."

Art. 3 - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1 - Der König kann im Interesse der Volksgesundheit oder zur Vermeidung von Betrug oder Fälschung in diesem Bereich:

a) die in Artikel 2 Absatz 1 und 2 und Artikel 3 Nr. 2 Buchstabe *a*) und Nr. 3 Buchstabe *c*) erwähnten Maßnahmen auf Tabak, Erzeugnisse auf Tabakbasis und ähnliche Erzeugnisse sowie auf Kosmetika anwenden,

b) die in Artikel 2 Absatz 1 und 2 und Artikel 3 Nr. 2 Buchstabe *a*) und Nr. 3 Buchstabe *c*) erwähnten Maßnahmen auf die in Artikel 1 Nr. 2 Buchstabe *a*) erwähnten Aromen und Verarbeitungshilfsstoffe sowie auf die in Artikel 1 Nr. 2 Buchstabe *f*) erwähnten Gebrauchsartikel anwenden,

c) die in Artikel 2 Absatz 1 und 2 erwähnten Maßnahmen auf die in Artikel 1 Nr. 2 Buchstabe *g*) erwähnten Aerosole anwenden."

2. *[Abänderung des französischen Textes]*

Art. 4 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel *6bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *6bis* - Wenn bestimmte Lebensmittel oder andere Erzeugnisse eine ernsthafte und unmittelbar drohende Gefahr für die Volksgesundheit darstellen und diese Gefahr auf der Grundlage des vorliegenden Gesetzes oder der in Ausführung des vorliegenden Gesetzes ergangenen Erlasse nicht oder nur unzureichend bekämpft werden kann, kann der für die Volksgesundheit zuständige Minister durch einen mit Gründen versehenen Beschluss und ohne Einholung der in vorliegendem Gesetz vorgeschriebenen Stellungnahmen Maßnahmen ergreifen, die verhindern, dass diese Lebensmittel und Erzeugnisse im Verkehr bleiben oder in den Verkehr gebracht werden.

Die Wirksamkeit der getroffenen Maßnahme endet spätestens am Ende des dritten Monats nach demjenigen, in dem sie in Kraft getreten ist.

Diese Maßnahme kann höchstens um einen gleich langen Zeitraum verlängert werden."

Art. 5 - Artikel 7 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Im einleitenden Satz von § 1 werden die Wörter "der Gesundheit der Verbraucher" durch die Wörter "der Volksgesundheit" ersetzt.

2. Paragraph 1 Nr. 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"2. die Werbung für die in Artikel 1 Nr. 2 Buchstabe a), c), e) und f) erwähnten Erzeugnisse, die sich auf ihre Zusammensetzung oder auf ihre Auswirkung auf die Gesundheit bezieht."

3. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 2 - Der König kann im Interesse der Volksgesundheit die Werbung für Tabak, Erzeugnisse auf Tabakbasis und ähnliche Erzeugnisse sowie die Werbung für Alkohol und alkoholische Getränke regeln und verbieten."

Art. 6 - Artikel 8 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

"Art. 8 - Die Vermerke, die auf dem Etikett stehen und in Ausführung des vorliegenden Gesetzes vorgeschrieben sind, werden zumindest in der beziehungsweise den Sprachen des Sprachgebiets, in dem die Erzeugnisse auf den Markt gebracht werden, abgefasst."

Art. 7 - In Artikel 10 desselben Gesetzes wird der letzte Absatz durch folgende Bestimmung ergänzt:

"Dieses Konto dient zur Deckung der Betriebskosten der Lebensmittelinspektion gemäß den vom König festzulegenden Regeln. In Ermangelung solcher Regeln sind die Bestimmungen über die Staatsbuchführung weiterhin anwendbar."

Art. 8 - Artikel 11 desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 3 - Das Protokoll, in dem die in Artikel 19 erwähnten Verstöße festgestellt werden und das von den vom König bestimmten Überwachungsbeamten erstellt wird, wird dem in Anwendung von Artikel 19 bestimmten Beamten übermittelt. Falls das Protokoll vom Bürgermeister oder von seinem Beauftragten erstellt worden ist, kann es dem vorgenannten Beamten ebenfalls zugesandt werden.

Bei Anwendung von Artikel *11bis* wird das Protokoll dem Prokurator des Königs nur zugesandt, sofern der Verwarnung keine Folge geleistet worden ist."

Art. 9 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel *11bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *11bis* - Wenn ein Verstoß gegen vorliegendes Gesetz oder einen seiner Ausführungserlasse festgestellt wird, kann der vom König in Anwendung von Artikel 11 des vorliegenden Gesetzes bestimmte Beamte oder Bedienstete dem Zuwiderhandelnden eine Verwarnung erteilen, in der er aufgefordert wird, diesem Verstoß ein Ende zu setzen.

Die Verwarnung wird dem Zuwiderhandelnden binnen zehn Tagen nach Feststellung des Verstoßes entweder durch Übergabe einer Abschrift des Protokolls, in dem die Taten festgestellt werden, oder per Einschreibebrief gegen Empfangsbestätigung notifiziert.

In der Verwarnung wird Folgendes angegeben:

a) die dem Betroffenen angelasteten Taten und die übertretene(n) Gesetzesbestimmung(en),

b) die Frist, binnen der dem Verstoß ein Ende gesetzt werden muss,

c) dass, wenn der Verwarnung nicht Folge geleistet wird, das Protokoll dem Bediensteten, der mit der Anwendung des in Artikel 19 erwähnten Verfahrens beauftragt ist, notifiziert wird und dass der Prokurator des Königs darüber informiert werden kann."

Art. 10 - In Artikel 12 desselben Gesetzes wird Absatz 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Der König bestimmt die Weise und die Bedingungen für die Entnahme von Proben.
Er kann auch die Analysemethoden bestimmen."

Art. 11 - Artikel 13 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter "Artikel 3 Nr. 2 und 4" durch die Wörter "Artikel 3 Nr. 2, 4 und 6" ersetzt.
2. Der Artikel wird durch eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:
"4. gegen die in Ausführung von Artikel 6bis getroffene Maßnahme verstößt."

Art. 12 - In Artikel 14 desselben Gesetzes werden die Wörter "Artikel 3 Nr. 1 Buchstabe a) und Nr. 2 bis 4" durch die Wörter "Artikel 3 Nr. 1 Buchstabe a) und Nr. 2 bis 5" ersetzt.

Art. 13 - Artikel 15 § 1 Nr. 7 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"7. Lebensmittel und andere Erzeugnisse herstellt oder einführt, die verdorben, schädlich oder durch eine Verordnung in Bezug auf die allgemeine, provinzielle oder kommunale Verwaltung für schädlich erklärt sind."

Art. 14 - Artikel 18 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1 - Wenn Lebensmittel oder andere in vorliegendem Gesetz erwähnte Erzeugnisse verdorben oder schädlich sind oder durch eine Verordnung in Bezug auf die allgemeine, provinzielle oder kommunale Verwaltung für schädlich erklärt sind, können die in Artikel 11 erwähnten Beamten oder Bediensteten mit Zustimmung der betreffenden Person diese Lebensmittel oder anderen Erzeugnisse für den menschlichen Verzehr oder die normale Verwendung, für die sie bestimmt sind, unbrauchbar machen oder sie im Hinblick auf die Unbrauchbarmachung abtransportieren."

2. Paragraph 4 wird gestrichen; § 5 wird § 4 und § 6 wird § 5.

3. Im heutigen Paragraphen 5 werden die Wörter "der in den Paragraphen 1 und 4 erwähnten anderen Erzeugnisse" durch die Wörter "der in vorliegendem Gesetz erwähnten anderen Erzeugnisse" ersetzt.

Art. 15 - Artikel 19 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"Artikel 19 - Bei Verstoß gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder der zu seiner Ausführung ergangenen Erlasse kann der zu diesem Zweck vom König innerhalb des Ministeriums der Volksgesundheit und der Umwelt bestimmte Beamte eine Geldsumme festlegen, durch deren freiwillige Zahlung seitens des Urhebers des Verstoßes die öffentliche Klage erlischt. Bei Verweigerung der Zahlung wird die Akte dem Prokurator des Königs übermittelt.

Der Betrag der zu zahlenden Geldsumme darf weder unter dem Mindestbetrag noch über dem Höchstbetrag der für die Straftat festgelegten Geldstrafe liegen.

Bei Zusammentreffen mehrerer Straftaten werden die Beträge der Geldsummen zusammengezählt, wobei der Gesamtbetrag das Doppelte des Höchstbetrags der in Artikel 15 festgelegten Geldstrafe nicht überschreiten darf.

Der Betrag dieser Geldsummen wird um die Zuschlagzehntel erhöht, die auf die Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne anwendbar sind.

Die Zahlungsmodalitäten werden vom König festgelegt.

Die Geldsumme wird auf das Sonderkonto des Sonderabschnitts des Haushaltsplans des Ministeriums der Volksgesundheit und der Umwelt eingezahlt. Dieses Konto dient zur Deckung der Betriebskosten der Lebensmittelinspektion gemäß den vom König festzulegenden Regeln. In Ermangelung solcher Regeln sind die Bestimmungen über die Staatsbuchführung weiterhin anwendbar."

Art. 16 - Artikel 20 desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 4 - Wenn die in Ausführung des vorliegenden Gesetzes ergehenden Erlasse, für die eine Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene vorgeschrieben ist, auf Verpflichtungen aus internationalen Verträgen und aufgrund dieser Verträge ergangenen internationalen Rechtsakten zurückzuführen sind, ist diese Stellungnahme nicht erforderlich."

Art. 17 - Artikel 22 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "Ministerium der Volksgesundheit und der Familie" durch die Wörter "Ministerium der Volksgesundheit und der Umwelt" ersetzt.

2. In § 3 werden die Wörter "die Zusammensetzung und Etikettierung der Lebensmittel und anderen Erzeugnisse" durch die Wörter "die Zusammensetzung und Etikettierung der und die Werbung für die Lebensmittel und anderen Erzeugnisse" ersetzt."

Art. 18 - Artikel 26 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

"Die Artikel 11 § 3 und 19 treten am Tag der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Bestimmung des in Artikel 19 bestimmten Beamten im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. März 1989

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

Ph. BUSQUIN

Der Staatssekretär für Volksgesundheit und Behindertenpolitik

R. DELIZEE

Gesehen und mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 3 – Annexe 3

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

**9. FEBRUAR 1994 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 24. Januar 1977
über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 10 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Der König kann für sämtliche Anträge, die in Anwendung des vorliegenden Gesetzes eingereicht werden, und sämtliche Belege, die in Anwendung des vorliegenden Gesetzes ausgestellt werden, eine Gebühr auferlegen, deren Höhe und Erhebungsmodalitäten Er bestimmt.“

Der König kann ebenfalls durch einen im Ministerrat beratenen Erlass für die in Artikel 11 erwähnten Kontrollen und Inspektionen eine Gebühr auferlegen, deren Höhe und Erhebungsmodalitäten Er bestimmt.“

Art. 2 - Artikel 11 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 22. März 1989, wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

1. In § 1 wird ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

„Sie dürfen die Kontrolle der Transporte und Transportmittel vornehmen.“

2. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„§ 2 - Sie stellen die Verstöße gegen die einschlägigen Gesetze und Erlasse durch Protokolle fest, die bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft haben.“

Sie können jeden Verantwortlichen des inspizierten Betriebs und das Personal, das für Rechnung dieses Betriebs arbeitet, sowie jede andere Person, gegen die ein Verstoß gegen vorliegendes Gesetz oder einen seiner Ausführungserlasse festgestellt worden ist, anhören.

Eine Abschrift des Protokolls wird dem Zuwiderhandelnden binnen zehn Tagen nach Feststellung des Verstoßes übermittelt.“

3. Ein neuer Paragraph mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

„§ 4 - Der König kann im Hinblick auf die Einhaltung der Verpflichtungen aus internationalen Verträgen und aufgrund dieser Verträge ergangenen internationalen Rechtsakten andere Kontroll- und Inspektionsmodalitäten festlegen.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Februar 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung, der Volksgesundheit und der Umwelt
J. SANTKIN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE